



Societat de  
Lingüística  
Aragonesa

Graus, 29 de febrero de 2014

2016

Sr. D, José Ignacio López Susín  
Dirección General de Política Lingüística  
Gobierno de Aragón

Estimado amigo:

Tal como nos solicitó en la reunión mantenida hace unas con el representante de nuestra asociación, el señor Chusé Raúl Usón, y en respuesta a su carta con fecha 10 de febrero del corriente, le adjuntamos los nombres de cinco filólogos que desde SLA consideramos que pueden formar parte de esa Comisión de Expertos que elabore la propuesta gráfica para el aragonés impulsada desde el Gobierno de Aragón.

Desde la SLA vemos con buenos ojos el planteamiento expuesto por su Dirección para desencallar el problema gráfico del aragonés. **Nosotros aceptaríamos la resolución de esa Comisión siempre que sus tres miembros sean consensuados y aceptados por la tres asociaciones que han presentado (y defienden) propuestas gráficas distintas para el aragonés: Consello d'a Fabla Aragonesa, Societat de Lingüística Aragonesa y Estudio de Filología Aragonesa.**

Quedamos a la espera de sus noticias.

*Societat de Lingüística Aragonesa*

## PROPUESTA DE LA SLA PARA EL COMITÉ DE EXPERTOS

### **Dominique Stich** (Zurich –Suiza–, 1951)

Desde su infancia ha vivido en Bélgica y Suiza el plurilingüismo y las lenguas minoritarias. Primero se interesó por lenguas diversas y europeas, luego por las lenguas regionales, en particular a través de la toponimia de Francia y de los países limítrofes. En la tesis que sostuvo en París V-Sorbonne en junio de 2001, bajo la dirección de la lingüista Enriqueta Walter, “Franco-provenzal, propuesta de una ortografía supra dialectal estandarizada”, Stich presentaba el ORB, mejorada gracias a los consejos de varios corresponsales, con anexo de numerosos textos literarios. Es docente y diplomado por la Sorbona en lingüística romance.

Lingüista, especialista del franco-provenzal y de las lenguas suizas, es titular de un DEA en lingüística que trata de las variaciones fónicas y gráficas en toponimia galorrománica. Interesado por el franco-provenzal, ha propuesto una grafía supradialectal de esta lengua denominada *Orthographe de référence B'* (ORB).

Tesis doctoral:

*Francoprovençal. Proposition d'une orthographe supra-dialectale standardisée.* Dirigida por Henriette Walter. 2000-2001. Universidad Paris IV. Defendida el 28 de junio de 2001 en la Sorbona.

Obras relevantes:

–Stich, Dominique (2007), *Parlons romanche. La quatrième langue officielle de la Suisse.* Langue Méthode Europe, Paris, Éditions l'Harmattan-

–Stich, Dominique (2003), *Dictionnaire francoprovençal / français, français / francoprovençal: Dictionnaire des mots de base du francoprovençal: Orthographe ORB supradialectale standardisée,* (Walter, Henriette, Preface), Thonon-les-Bains, Éditions Le Carré.

–Stich, Dominique (2001), *Francoprovençal. Proposition d'une orthographe supra-dialectale standardisée,* Paris.

–Stich, Dominique (1998), *Parlons francoprovençal: Une langue méconnue,* Paris, Éditions l'Harmattan,

### **Patrick Sauzet** (Montpellier –Francia–, 1953)

Lingüista, profesor titular de la Université Toulouse II-Jean Jaurès, está especializado en sociolingüística (estandarización de lenguas), gramática generativa, en lexicografía, en dialectología y con grandes conocimientos de romanística.

Inventor del término “Occitan Larg” y tótem de la estandarización y normativización de la lengua occitana. Fundador del “Congrès Permanent de la Lengua Occitana”, en el tema de normativización y del “Grop de Lingüística Occitana” que trabaja la normalización. Es miembro también de la “Asociación Internacionala

d'Estudis Occitans" (AIEO), asociación en la que ha tenido un papel importantísimo desde su fundación.

Es autor, además de gran cantidad de artículos sobre elementos gramaticales, morfosintácticos, fonéticos, etc... de interesantes reflexiones sobre el modelo y la normativización de la lengua. Y junto a Josiana Ubaud de *Lo Vèrb Occitan*, obra imprescindible en el conocimiento, valorización y estandarización de la lengua occitana.

#### **Domergue Sumien (Compiègne –Francia–, 1968)** ✓

Lingüista y doctor en estudios occitanos.

Está especializado en sociolingüística y planificación lingüística (estatuto, uso y estandarización de lenguas), en lexicografía, en dialectología y en romanística en general. Forma parte del "Congrès Permanent de la Lengua Occitana", en el tema de normativización y del "Grop de Lingüística Occitana" que trabaja la normalización. Es miembro también de la Asociación Internacionala d'Estudis Occitans"(AIEO).

Profesor de occitano en centros de secundaria en Provenza. *La standardisation pluricentrique de l'occitan. Nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie*, basado en su tesis doctoral es clave para comprender el proceso de normativización de la lengua occitana.

#### **Jean Eygun (Osse-en-Aspe –Francia–)** ✓

Doctor en estudios occitanos e ingeniero agrónomo como formación inicial. Originario del Valle de Aspe, fundador y editor de la editorial Letras d'Oc, es autor de numerosos libros sobre la historia y el uso de la lengua occitana.

Especializado en lexicografía y toponimia pirenaica. Autor de *Ua lenga qui s'esvaneish?*, reflexión sociolingüística sobre la situación del gascón.

Es profesor de la Université de Pau/Pais de l'Adour.

#### **Francisco Xavier Frías Conde (Béjar, 1965)** ✓

Filólogo y romanista español, además es escritor en español y gallego.

Doctor en Filología Románica y licenciado en filología inglesa. Ha sido profesor titular del CES D. Bosco de la Universidad Complutense de Madrid en las áreas de lingüística y traducción. Autor de varios manuales sobre el gallego-portugués y el asturleonés, así como de docenas de artículos de ámbito iberorrománico. Ha dado cursos y conferencias y participado en varios congresos en Cerdeña, Berlín, Bretaña, Galicia, Amsterdam, Praga, etc.

Es miembro del Círculo Lingüístico de Praga y coordinador de la Revista de Filología Románica, *Ianua*. Es además cofundador de la editorial *Lastura*.